

## SAP SERVICES GENERAL TERMS AND CONDITIONS

These SAP Services General Terms and Conditions ("GTC") are integral part of the relevant Order Form (as it is defined below) and are effective as of the Effective Date of the relevant Order Form and are entered by and between SAP and Customer.

### RECITALS

WHEREAS,

- Customer (or Customer's parent company) licensed from SAP (or an SAP SE Affiliate, or an authorized reseller of SAP) the right to use SAP Software or a SAP Cloud Service,
- Customer under any agreement may be an authorized Affiliate or subsidiary that has a right to use the SAP Software or SAP Cloud Services,
- Some versions of SAP agreements use the term "Customer" in place of "Licensee" and for purposes of these GTC, references to "Customer" shall mean "Licensee" and vice versa.

WHEREAS, SAP provides certain Services which Customer desires to obtain as set forth in an Order Form referencing and incorporating these GTC (each an "Order Form").

NOW, THEREFORE, the parties agree as follows:

### 1. DEFINITIONS

- 1.1 "Agreement"** means an Order Form governed by these GTC, including any documents incorporated into the Order Form and/or GTC.
- 1.2 "Affiliate"** of a party means any legal entity in which a party, directly or indirectly, holds more than fifty percent (50%) of the entity's shares or voting rights. Any legal entity shall be considered an Affiliate as long as that interest is maintained.
- 1.3 "Change Request"** means a change request of the Services as set forth in the Section 4 of these GTC.
- 1.4 "Cloud Service"** means any distinct subscription based, hosted, supported and operated on demand solution provided by SAP under a Cloud Service Order Form.

## ОБЩИЕ УСЛОВИЯ И ПОЛОЖЕНИЯ ОКАЗАНИЯ УСЛУГ SAP

Настоящие Общие условия и положения оказания услуг SAP («Общие условия») заключены между SAP и Заказчиком, являются неотъемлемой частью соответствующего Договора (как он определен ниже) и вступают в силу в Дату вступления в силу соответствующего Договора.

### ДЕКЛАРАТИВНАЯ ЧАСТЬ

ПОСКОЛЬКУ

- Заказчику (или его материнской компании) компанией SAP (либо Аффилированным лицом SAP SE или уполномоченным реселлером программного обеспечения SAP) было предоставлено право использования Программного обеспечения SAP или Облачных услуг SAP,
- Заказчик в соответствии с каким-либо договором может являться уполномоченным Аффилированным лицом или дочерней компанией Заказчика, имеющим право использования Программного обеспечения SAP или Облачных услуг SAP,
- в некоторых версиях соглашений SAP вместо термина «Лицензиат» используется термин «Заказчик» и в целях настоящих Общих условий под «Заказчиком» следует понимать «Лицензиата», и наоборот.

ПОСКОЛЬКУ SAP оказывает определенные Услуги, которые Заказчик желает приобрести на основании соответствующего Договора, который включает в себя настоящие Общие условия посредством ссылки (каждый такой Договор далее именуется - «Договор»).

С УЧЕТОМ ВЫШЕИЗЛОЖЕННОГО, стороны договорились о нижеследующем:

### 1. ОПРЕДЕЛЕНИЯ

- 1.1 «Соглашение»** означает Договор, регулируемый положениями настоящих Общих условий, включая любые документы в составе Договора и/или Общих условий.
- 1.2 «Аффилированное лицо»** стороны — любое юридическое лицо, в котором стороне прямо или косвенно принадлежит более 50% (пятидесяти процентов) акций\долей или голосов, учитываемых при принятии решений этим лицом. Лицо считается Аффилированным только в течение срока сохранения указанной доли акций или права голоса.
- 1.3 «Запрос на изменение»** означает запрос на изменение условий оказания Услуг по Договору, как определено в разделе 4 настоящих Общих условий.
- 1.4 «Облачная услуга»** — любое отдельное размещаемое (развернутое) и поддерживаемое компанией SAP облачное решение, которое

предоставляется по запросу и на основе подписки в рамках Договора на Облачные услуги SAP.

**1.5 "Cloud Service Order Form"** means all written order forms or other ordering documentation for Cloud Services entered into by SAP, or a SAP SE Affiliate or a reseller of SAP SE or an SAP SE Affiliate, and Customer.

**1.6 "Confidential Information"** means,

with respect to Customer: (i) Customer marketing and business requirements, and/or (ii) Customer financial information, and

with respect to SAP: (i) the Services, documentation, SAP materials and Deliverables, and (ii) information regarding SAP research and development, product or services offerings, pricing and availability.

Confidential Information of either SAP or Customer also includes information which the disclosing party protects against unrestricted disclosure to others that (i) the disclosing party or its representatives designates as confidential at the time of disclosure, or (ii) should reasonably be understood to be confidential given the nature of the information and the circumstances surrounding its disclosure.

**1.7 "Consultants"** means employees and third party contractors which SAP utilizes to provide Services to Customer.

**1.8 "Customer Data"** means any content, materials, data and information that Customer owns and enters into Services or Customer-specific data that is derived from Customer's use of the Services and/or Deliverables (e.g. Customer-specific reports) as long as they are not a component of the Services and/or Deliverables itself or furnished by SAP under these GTC and/or Order Form Agreement. Customer Data shall not include any component of the Services or material provided by or on behalf of SAP.

**1.9 "Deliverables"** means those specific work products which are explicitly identified as a "Deliverable(s)" under the applicable Order Form and any results of intellectual activity (intellectual property objects) or tangible results produced by or with SAP, including works created for or in cooperation with Customer.

**1.10 "Intellectual Property Rights"** means patents of any type, design rights, utility models or other similar invention rights, copyrights, mask work rights, trade secret, know-how or confidentiality rights,

**1.5 «Договор на Облачные услуги»** означает все письменные соглашения или другую документацию в отношении приобретения Облачных услуг, заключенные Заказчиком с SAP или Аффилированным лицом SAP SE, или реселлером SAP SE, или реселлером Аффилированного лица SAP SE.

**1.6** Под **«Конфиденциальной информацией»** понимается следующее:

в отношении Заказчика: (i) маркетинговые и коммерческие требования Заказчика; и/или (ii) финансовая информация Заказчика;

в отношении SAP: (i) Услуги, Документация, Материалы SAP и Результаты услуг; и (ii) информация относительно научно-исследовательской деятельности SAP, а также предложений, цен и доступности продуктов или услуг SAP.

К Конфиденциальной информации SAP либо Заказчика также относится информация, которую раскрывающая сторона защищает от несанкционированного раскрытия другим лицам и (i) которая в момент своего раскрытия обозначена раскрывающей стороной или ее представителями как конфиденциальная; или (ii) которую на разумных основаниях следует считать конфиденциальной, учитывая характер информации и обстоятельства ее раскрытия.

**1.7 «Консультанты»** — работники и сторонние подрядчики, которых компания SAP привлекает для оказания Услуг Заказчику.

**1.8 «Данные Заказчика»** — это любой контент, материалы, данные и иная информация, принадлежащая Заказчику, которые Заказчик предоставляет в связи с оказанием Услуг, или которые получены в результате использования Заказчиком Услуг и/или Результатов услуг (например, специализированные отчеты для Заказчика), при условии, что эта информация не является частью Услуг и/или Результатов услуг и не предоставляется SAP в рамках настоящих Общих условий и/или Договора. К Данным Заказчика не могут относиться какие-либо компоненты Услуг или материалов, предоставленных SAP или от его имени.

**1.9 «Результаты услуг»** — конкретные результаты, явным образом обозначенные как «Результат услуг(-и)» в применимом Договоре, а также любые результаты интеллектуальной деятельности или результаты, выраженные в материальной форме, созданные SAP или совместно с SAP, включая результаты, созданные для Заказчика или в сотрудничестве с Заказчиком.

**1.10 «Права на интеллектуальную собственность»** означает любые интеллектуальные права на любые результаты интеллектуальной деятельности, в том числе патентные права любого типа (права на

trademarks, trade names and service marks and any other intangible property rights, including applications and registrations for any of the foregoing, in any country, arising under statutory or common law or by contract and whether or not perfected, now existing or hereafter filed, issued, or acquired.

**1.11 "License Agreement"** means the agreement between SAP (or an SAP SE Affiliate, or an authorized reseller of the SAP Software) under which Customer procured the license rights to use SAP Software.

**1.12 "Material Defect"** means a defect causing serious interruptions in normal business operations of the Customer and leads to failure or inadmissibility of use of Deliverables according to description of Deliverables envisioned in the Order Form or, in the absence of an envisioned use, for ordinary use of the similar objects.

**1.13 "Order Form"** means the ordering document for Services that references the GTC.

**1.14 "SAP Software"** means (i) software products licensed to Customer as specified in software order forms all as developed by or for SAP, SAP SE and/or any of their affiliated companies and delivered to Customer; (ii) any new releases, updates or versions thereof made available through unrestricted shipment pursuant to the respective SAP support agreement or warranty obligation and (iii) any complete or partial copies of any of the foregoing.

**1.15 "Scope Document"** means the document that is provided with and becomes part of the Order Form (in the form of the respective exhibit to the Order Form with the Services Scope) and which defines sometimes in conjunction with a Service Description the Services to be provided.

**1.16 "Services"** mean those service(s) as further defined by the specific Service Descriptions and/or Scope Documents under an Order Form.

изобретения, полезные модели и промышленные образцы) или другие подобные права, авторские права, права на топологии интегральных микросхем, права на коммерческую тайну и конфиденциальную информацию, товарные знаки и знаки обслуживания, коммерческие обозначения и фирменные наименования, прочие нематериальные объекты интеллектуальных прав, включая право заявления и регистрации в любой стране каких-либо интеллектуальных прав, возникающих на основании норм статутного или общего права либо договора, так или иначе имеющих силу, ныне существующих либо оформляемых, предоставляемых или приобретаемых в дальнейшем.

**1.11 «Лицензионный договор»** или «Лицензионное соглашение» — договор между SAP (либо Аффилированным лицом SAP SE или авторизованным реселлером программного обеспечения SAP) и Заказчиком, в рамках которого Заказчик получает (лицензию) право использования программного обеспечения SAP.

**1.12 «Существенный дефект»** означает дефект, вызывающий серьезные нарушения нормального функционирования оперативно-хозяйственной деятельности Заказчика, который приводит к невозможности или недопустимости использования Результата услуг в соответствии с описанием Результата услуг, указанным в соответствующем Договоре, либо при отсутствии таких описаний – в соответствии с обычно предъявляемыми к аналогичным объектам прав требованиями.

**1.13 «Договор»** — документ, оформляющий условия в отношении приобретения и оказания Услуг, в который включены посредством ссылки настоящие Общие условия.

**1.14 «Программное обеспечение SAP»** — (i) все программные продукты (программы для ЭВМ, программные комплексы и базы данных), право использования которых предоставляется Заказчику на основании лицензионных договоров, разработанные компаниями SAP, SAP SE и/или их аффилированными лицами и поставляемые Заказчику; (ii) любые новые версии, обновления и релизы этих продуктов, в отношении поставки которых отсутствуют какие-либо ограничения, предоставляемые на основании соответствующего соглашения о поддержке или условий о гарантии; и (iii) любые полные или частичные копии любых вышеописанных продуктов.

**1.15 «Описание объема услуг»** — документ, который предоставляется и становится частью Договора (в форме соответствующего приложения к Договору с Описанием объема услуг) и определяет, иногда совместно с Описанием услуг, подлежащие оказанию Услуги, включая их объём.

**1.16 «Услуги»** - услуги, определенные далее в соответствующих Описаниях Услуг и/или

Описаниях объема услуг в соответствии с Договором.

**1.17 "Service Description"** means standard pre-defined (by SAP SE) descriptions of services found at <http://www.sap.com/ servicedescriptions> current as of the effective date of the Order Form which in conjunction with a Scope Document defines the Services to be provided under the respective Order Form and becomes part of the Order Form.

**1.18 "Taxes"** means fees and taxes, stipulated under the applicable legislation.

**1.19 "SAP SE Affiliate"** means a subsidiary of SAP SE.

**1.20 "SAP SE"** (SAP Societas Europaea) means legal entity, established under the laws of Germany and the European Union, registered with the commercial register of the local court of Mannheim, Germany, under HRB 719915, and having legal address at Dietmar-Hopp-Allee 16, 69190, Walldorf, Germany.

## **2. PROVISION OF SERVICES**

**2.1** SAP will provide the Services in accordance with the Order Form and these GTC.

**2.2** SAP may use third party contractors to perform SAP's duties and may subcontract all or part of the Services to be performed under Agreement to a respective third party. SAP will be responsible for the performance of the Services of such third party contractors to the same extent as for its own employees.

**2.3** If any Service, in whole or in part, cannot be provided by SAP due to a Customer issue and Customer fails to provide SAP with reasonable advance notice, the time spent by the Consultants on such Service will be charged to Customer.

**2.4** Any services, Deliverables, provided by SAP to Customer prior to the execution of an applicable Order Form or a Change Request are the sole property and Confidential Information of SAP and shall be governed by the terms of the Agreement. If no Order Form is completed, all services and Deliverables must be returned or deleted and must not be used.

**2.5** All dates with respect to performance of the Services are governed by the terms of an applicable Order Form.

### **2.6 Acceptance**

In an Order Form, where there are Deliverables, the parties may agree in such Order Form that such specific Deliverables

**1.17 «Описание услуг»** — документ, текущая версия которого по состоянию на дату вступления в силу Договора доступна по адресу <http://www.sap.com/ servicedescriptions> и становится частью соответствующего Договора. Этот документ содержит predetermined SAP SE, стандартное описание услуг, которое вместе с Описанием объема услуг определяет конкретные Услуги, оказываемые на основании соответствующего Договора.

**1.18 «Налоги»** - означает налоги и сборы, предусмотренные применимым законодательством.

**1.19 «Аффилированное лицо SAP SE»** - означает любую из дочерних компаний SAP SE.

**1.20 «SAP SE»** (SAP Societas Europaea) - означает юридическое лицо, учрежденное по законам Германии и Европейского союза, зарегистрированное в Торговом реестре г. Манхейм, Германия, за номером HRB 719915 и имеющее юридический адрес: Dietmar-Hopp-Allee 16, 69190, Walldorf, Germany.

## **2. ОКАЗАНИЕ УСЛУГ**

**2.1** SAP оказывает Услуги в соответствии с Договором и настоящими Общими условиями.

**2.2** Для исполнения своих обязанностей SAP может привлекать третьих лиц и заключить с соответствующим третьим лицом субподрядный договор об оказании всех или части Услуг, которые должны быть оказаны в соответствии с Соглашением. SAP несет ответственность за оказание Услуг такими третьими лицами в той же мере, как если бы услуги оказывали его собственные работники.

**2.3** Если SAP не сможет оказать какую-либо Услугу в полном объеме или частично из-за проблем, возникших у Заказчика, и последний не известит SAP об этом заблаговременно, Заказчик должен будет оплатить трудозатраты Консультантов SAP на оказание такой Услуги.

**2.4** Любые услуги, Результаты услуг, оказанные и предоставленные SAP до подписания соответствующего Договора или Запроса на изменение, являются собственностью и Конфиденциальной информацией SAP и регулируются условиями Соглашения. Если Договор не заключен, все услуги и Результаты услуг должны быть возвращены или удалены, использовать их запрещается.

**2.5** Все сроки, касающиеся оказания Услуг, регламентируются соответствующим Договором.

### **2.6 Приемка**

Стороны могут по взаимному согласию включить в Договор условия о процедуре приемки конкретных

can be subject to acceptance procedure which is set forth in the respective Order Form.

### **3. CUSTOMER'S RESPONSIBILITIES**

- 3.1** Customer will make the necessary arrangements to allow SAP to perform the Services properly.
- 3.2** Customer shall provide and make available all Customer personnel that SAP reasonably requires in connection with performance of the Services and as may be further addressed in an applicable Order Form.
- 3.3** If the Services are performed at Customer's site, Customer agrees to provide necessary access to its site including appropriate access to Customer premises, computer systems and other facilities.
- 3.4** Customer shall appoint a contact person with the authority to make decisions, to receive all necessary resolutions from other parties and to supply SAP with any necessary or relevant information expeditiously.
- 3.5** Customer shall ensure to have all necessary license rights including third party license rights required to allow SAP to perform the Services properly.

### **4. CHANGE REQUEST PROCEDURE**

- 4.1** Either party can send request and/or proposal for changes to the Order Form in accordance with the process agreed by the parties («Change Request»).
- 4.2** SAP will not perform under a Change Request until agreed the Change request by the parties and signed respective bilateral agreement by the parties.
- 4.3** If Customer makes a change request to SAP, SAP will inform Customer within ten (10) working days (which excludes weekends and applicable public holidays) whether the change is possible or not and what impact the change would have on the Agreement and/or Order Form with particular reference to the timeline and remuneration. Customer must thereupon inform SAP in writing within five (5) working days whether the change request is to apply or whether the contract is to be continued on the existing terms. If the investigation of a change request itself requires substantial work, SAP is entitled to bill separately for that work.

If SAP submits a change request, Customer must notify SAP in writing within ten (10) working days whether it accepts the change or not.

Результатов услуг, указанных в соответствующем Договоре.

### **3. ОБЯЗАННОСТИ ЗАКАЗЧИКА**

- 3.1** Заказчик обеспечивает всё необходимое для обеспечения SAP возможности надлежащего оказания Услуги.
- 3.2** Заказчик обеспечивает доступность своих работников, которые могут понадобиться компании SAP в связи с оказанием Услуг, что может дополнительно оговариваться в соответствующем Договоре.
- 3.3** Если Услуги оказываются на предприятии (территории) Заказчика, последний должен обеспечить компании SAP необходимый доступ, в том числе доступ к своим помещениям, компьютерным системам и другому оборудованию.
- 3.4** Заказчик назначает контактное лицо, которое наделяется полномочиями по оперативному принятию решений и незамедлительному предоставлению SAP всей необходимой или релевантной информации.
- 3.5** Заказчик обеспечивает наличие всех лицензионных прав (включая лицензионные права, предоставляемые третьими лицами), необходимых для того, чтобы обеспечить компании SAP возможность надлежаще оказывать Услуги.

### **4. ПРОЦЕДУРА СОГЛАСОВАНИЯ ЗАПРОСА НА ИЗМЕНЕНИЕ**

- 4.1** Любая из сторон может направить другой стороне запрос и/или предложение на изменение условий Договора в порядке, согласованном сторонами («Запрос на изменение»).
- 4.2** SAP начинает учитывать в своей работе положения Запроса на изменение только после его согласования обеими сторонами и подписания обеими сторонами соответствующего двустороннего соглашения об изменении условий Договора.
- 4.3** Если Заказчик направляет в SAP запрос на изменение, SAP в течение 10 (десяти) рабочих дней (исключая выходные и официальные праздничные дни) информирует Заказчика о возможности или невозможности такого изменения и о том, как оно отразится на Соглашении и/или Договоре, в частности, на сроках оказания и размере цены Услуг. Вслед за этим Заказчик должен в течение 5 (пяти) рабочих дней информировать SAP в письменной форме о том, следует ли реализовать запрос на изменение или же продолжить исполнение Договора на прежних условиях. Если изучение самого запроса на изменение требует значительного объема работы, SAP имеет право выставить отдельный счет за такую работу.

Если SAP подает запрос на изменение, Заказчик должен в течение 10 (десяти) рабочих дней в письменной форме уведомить SAP о том, принимает он данный запрос или нет.

Until there is agreement about the changes and signed bilateral agreement by the parties about the changes of the Order Form, work will continue in accordance with the existing Order Form.

The Customer agrees that consideration of Change Request and preparation of the respective Services changes proposal may involve resource restructuring for SAP and/or its subcontractors, and therefore agrees that SAP shall bear no responsibility for delay in Services rendering reasonably caused by such actions and have the right to extend performance terms for its obligations.

## **5. SATISFACTION WITH PERSONNEL**

If at any time Customer or SAP is dissatisfied with the material performance of a Consultant or a Customer project team member, the dissatisfied party shall promptly report such dissatisfaction to the other party in writing and may request a replacement. The other party will use its reasonable discretion in accomplishing any such change (which also, in the case of SAP, shall be subject to staffing availability).

## **6. COMPENSATION OF SAP**

**6.1** SAP will provide an invoice specifying the fees for each of the Services in accordance with the terms of the Order Form. Payment is due to the term set in the Order Form. SAP reserves the right to apply late payment interest in accordance with applicable law unless otherwise stipulated in the Order Form. After written notice, SAP may suspend the provision of Services until payment is made.

**6.2** Fees and other charges described in the Agreement do not include Taxes.

## **7. TERM AND TERMINATION**

### **7.1 Term of the GTC.**

These GTC shall commence on the Effective Date and remain in effect unless terminated earlier by either party in accordance with this Section 7.

### **7.2 Termination of the GTC for Convenience.**

Either party may terminate these GTC for convenience upon thirty (30) days' prior written notice to the other party. If these GTC are terminated for convenience prior to the completion of one or more Order Forms, such termination will not affect the continuation of any such Order Form as governed by these GTC and these GTC shall be applied to such Order Form.

Пока не будет достигнуто соглашение и подписано обеими сторонами соответствующее двустороннее соглашение относительно изменения условий Договора, Договор подлежит исполнению на существующих условиях.

Заказчик соглашается с тем, что рассмотрение Запроса на изменение и подготовка соответствующего предложения об изменении условий оказания Услуг может повлечь реструктуризацию ресурсов SAP и/или его субподрядчиков и, соответственно, Заказчик соглашается с тем, что если такие дополнительные трудозатраты SAP обоснованно повлекут задержку сроков оказания Услуг, то SAP не будет нести ответственность за такую задержку исполнения и имеет право на соразмерное автоматическое продление сроков исполнения соответствующих обязанностей SAP из Договора.

## **5. УДОВЛЕТВОРЕННОСТЬ РАБОТОЙ ПЕРСОНАЛА**

Если у Заказчика или SAP в какой-то момент времени возникнут претензии к качеству практической работы Консультанта или члена проектной команды Заказчика, неудовлетворенная сторона должна незамедлительно сообщить об этом другой стороне в письменном виде и вправе требовать замены. Соответствующая сторона принимает по своему разумному усмотрению меры выполнения такой замены (в случае SAP замена будет зависеть от доступности персонала).

## **6. ВОЗНАГРАЖДЕНИЕ SAP**

**6.1** SAP выставляет счет с указанием цены за каждую Услугу согласно условиям Договора. Платеж осуществляется в течение срока, указанного в Договоре. SAP сохраняет право применять неустойку за несвоевременную оплату в соответствии с применимым законодательством, если иное не установлено Договором. После письменного уведомления SAP имеет право приостановить оказание Услуг до получения оплаты.

**6.2** Установленные Соглашением платежи и сборы не включают Налоги.

## **7. СРОК ДЕЙСТВИЯ И РАСТОРЖЕНИЕ**

### **7.1 Срок действия Общих условий.**

Настоящие Общие условия вступают в силу с Даты вступления в силу и действуют до тех пор, пока не будут расторгнуты любой из сторон на условиях, изложенных в данном Разделе 7.

### **7.2 Расторжение Общих условий по инициативе сторон.**

Любая сторона может расторгнуть настоящие Общие условия в одностороннем порядке по собственной инициативе, отправив другой стороне письменное уведомление об этом за тридцать (30) дней до планируемого расторжения. В случае расторжения настоящих Общих условий в одностороннем порядке по инициативе одной из сторон до завершения срока действия одного или нескольких Договоров, факт такого

расторжения не оказывает влияния на продолжение действия любого такого Договора, регулируемого настоящими Общими условиями и сохраняется действие настоящих Общих условий в рамках такого Договора.

### **7.3 Term of an Order Form or Service.**

Each Order Form and Service shall be effective on the effective date set forth in that Order Form, and shall remain in effect until end of term or completion of the Services in accordance with the Order Form, the respective Service Description or Scope Document, or terminated earlier by either party in accordance with this Section 7. For clarity, the termination of any particular Service in accordance with this Section 7 shall not cause or result in the termination of any other Services ordered under the same Order Form nor reduce Customer's liability for payments to SAP.

### **7.4 Termination of an Order Form for Convenience.**

Except as otherwise agreed in an Order Form, each Order Form may be terminated by either party subject to thirty (30) days' prior written notice to the other party.

### **7.5 Termination of Agreement and/or an Order Form for cause.**

Either party may terminate these GTC and/or an Order Form for cause:

- (a) upon thirty (30) days prior written notice of the other party's material breach of any provision (including more than thirty (30) days delinquency in Customer's payment of any money due hereunder or any Order Form) of the Agreement unless such party has cured such breach during such thirty (30) day period; or
- (b) immediately if the other party files for bankruptcy, becomes insolvent, or makes an assignment for the benefit of creditors, or otherwise materially breaches Sections 9 or 14.

### **7.6 Effect of Termination.**

Customer shall be liable for payment of all costs, fees and expenses up to the effective date of termination for (i) any completed, partially completed or scheduled Services from any phase or milestone; (ii) any reasonable committed costs or expenses; (iii) any travel costs including visa costs and related expenses.

### **7.3 Срок действия Договора или срок оказания Услуг.**

Каждый Договор вступает в действие начиная с указанной в нём даты вступления в силу и сохраняет силу до окончания срока оказания Услуг в соответствии с Договором, соответствующим Описанием услуг или Описанием объема услуг, либо до момента досрочного расторжения по инициативе одной из сторон согласно настоящему Разделу 7. Во избежание разночтений, настоящим стороны согласовали, что расторжение Договора в части любой конкретной Услуги в соответствии с настоящим Разделом 7, не повлечет за собой расторжение Договора в части любых иных Услуг, являющихся предметом того же Договора, а также не уменьшает объем денежных обязательств Заказчика.

### **7.4 Расторжение Договора по инициативе сторон.**

Если в Договоре не указано иное, каждая из сторон вправе расторгнуть любой Договор, направив другой стороне письменное уведомление за 30 (тридцать) дней до расторжения.

### **7.5 Расторжение Соглашения и/или Договора по инициативе сторон вследствие нарушений или иных специальных причин.**

Любая из сторон может расторгнуть настоящие Общие условия и/или Договор по одному из следующих оснований:

- (a) направив другой стороне письменное уведомление за 30 (тридцать) дней о существенном нарушении какого-либо положения (включая задержку (просрочку) оплаты Заказчиком сумм, причитающихся по настоящим Общим условиям или любому Договору, более чем на 30 (тридцать) дней), если нарушившая сторона не устранил указанное нарушение в течение этого 30-дневного (тридцатидневного) периода; или
- (b) немедленно, если другая сторона вступает в процедуру банкротства, объявляет о своей несостоятельности, переуступает права в пользу кредиторов или иным образом существенно нарушает свои обязательства согласно Разделам 9 или 14 настоящих Общих условий.

### **7.6 Последствия расторжения.**

Заказчик обязан оплатить все подлежащие оплате за период вплоть до даты расторжения (i) платежи, вознаграждения и расходы за любые оказанные полностью или частично либо запланированные к оказанию (то есть, такие, к оказанию которых SAP уже начало подготовку) Услуги в рамках любой фазы или этапа; (ii) любые надлежащим образом подтвержденные затраты или расходы SAP; (iii) любые командировочные расходы, включая стоимость оформления виз и связанные с этим расходы.

All Confidential Information of the other party provided in connection with this Agreement in the possession of such party shall, subject to any legal retention rights and upon request of the other party be returned to the disclosing party or destroyed with certification of such destruction from an individual of authority to bind the respective party. The obligation to return or destroy Confidential Information does not apply to Deliverables that are provided by SAP to Customer, unless the Order Form or Agreement is terminated by SAP in accordance with paragraph 7.5 herein.

## **8. INTELLECTUAL PROPERTY RIGHTS**

**8.1** All title to and rights in the Services, Deliverables and all Intellectual Property Rights embodied therein, including techniques, knowledge or processes, know-how and software of the Services and/or Deliverables (whether or not developed for Customer), shall be the sole and exclusively property of SAP and SAP SE. Customer agrees to execute and to ensure its third parties execute such documentation as reasonably necessary to secure SAP's or SAP SE's title over such rights.

**8.2** Once all amounts due under an Order Form are paid in full and in case all requirements in respect to intellectual property rights have been adhered, Customer is granted a non-exclusive, non-transferable license:

- for the duration of the license granted under the License Agreement and/or for the duration of the Cloud Order Form,
- so long as Customer complies with the terms of the License Agreement and this Agreement and/or Cloud Order Form,

- to use any Deliverables provided to it by SAP under a relevant Order Form under this Agreement in order to run Customer's and its Affiliates' internal business operations, and otherwise to the same extent as Customer is granted a license to use the SAP Software, documentation and SAP Confidential Information in the License Agreement and/or in the Cloud Order Form.

Customer may allow its third-party service providers to access the Deliverables and Services of SAP solely for purposes of supporting the Customer or Affiliates and provided that such third-party service provider is obligated under substantially similar written terms to

Вся Конфиденциальная информация, предоставленная соответствующей стороной в связи с настоящим Соглашением, подлежит возвращению стороне, передавшей ее, или уничтожению по запросу стороны, передавшей ее, с соблюдением прав удержания. Факт уничтожения должен быть подтвержден свидетельством уполномоченного представителя соответствующей стороны. Обязательство по возвращению или уничтожению Конфиденциальной информации не применяется к Результатам услуг, предоставленным SAP Заказчику, за исключением случаев, когда Договор или Соглашение расторгнуты компанией SAP согласно пункту 7.5 настоящего раздела 7 Общих условий.

## **8. ПРАВА НА ИНТЕЛЛЕКТУАЛЬНУЮ СОБСТВЕННОСТЬ**

**8.1** Все исключительные и другие права в отношении Услуг, Результатов услуг, а также всех содержащихся в них результатов интеллектуальной деятельности, включая методы, знания или процессы, ноу-хау и программы для ЭВМ, связанные с Услугами и/или Результатами услуг (независимо от того, разработаны они для Заказчика или нет), принадлежат единолично и исключительно SAP и SAP SE. Заказчик соглашается подписать все документы, обоснованно необходимые для защиты этих прав SAP и SAP SE, а также обеспечить подписание таких документов релевантными третьими лицами.

**8.2** После полной уплаты всех причитающихся платежей по Договору, и с учетом соблюдения всех требований в отношении прав на результаты интеллектуальной деятельности, Заказчику предоставляется неисключительное, не подлежащее передаче третьему лицу право использования (лицензия) в отношении соответствующих Результатов услуг:

- на срок действия лицензии, предоставленной по Лицензионному соглашению в отношении Программного обеспечения SAP и/или на срок действия Договора на облачные услуги в отношении Облачной услуги,
- при условии соблюдения Заказчиком условий Лицензионного соглашения и Соглашения и/или Договора на облачные услуги,
- для использования любых Результатов услуг, предоставленных Заказчику компанией SAP по соответствующему Договору в рамках настоящих Общих условий с целью выполнения внутренних бизнес-операций Заказчика и его Аффилированных лиц, а также в других целях и в том же объеме, в каком Заказчику разрешено использовать Программное обеспечение SAP, документацию и Конфиденциальную информацию SAP по Лицензионному соглашению и/или Облачную услугу по Договору на облачные услуги.

Заказчик вправе разрешить сторонним поставщикам услуг доступ к Результатам услуг и Услугам SAP исключительно для поддержки Заказчика или его Аффилированных лиц и при

protect SAP Confidential Information and Customer shall be responsible for any breach as if by Customer.

- 8.3** Customer must immediately notify SAP in writing if any third-party gains unauthorized access to SAP proprietary materials or Confidential Information. Customer shall take all reasonable steps to stop such unauthorized access.

## **9. CONFIDENTIALITY**

### **9.1** Use of Confidential Information.

- (a) The receiving party will protect all Confidential Information of the disclosing party as strictly confidential to the same extent it protects its own Confidential Information, and not less than a reasonable standard of care. Receiving party will not disclose any Confidential Information of the disclosing party to any person other than its personnel, representatives, its Affiliates or Authorized Users whose access is necessary to enable it to exercise its rights or perform its obligations under the Agreement and/or Order Form and who are under written obligations of confidentiality substantially equivalent to those herein. Customer will not disclose the Agreement and/or any Order Form or the pricing to any third party. Notwithstanding this section, a receiving party may use in its business activities the ideas, concepts and know-how related to the technology contained in the other party's Confidential Information and retained in the unaided memories of the other party's employees who have access to such Confidential Information in connection with the Services.
- (b) In the event of legal proceedings relating to the Confidential Information, the receiving party will cooperate with the disclosing party and comply with applicable law (all at disclosing party's expense) with respect to handling of the Confidential Information.

условии, что такой сторонний поставщик услуг обязуется, подписав аналогичные по своей сути условия, защищать Конфиденциальную информацию SAP, и Заказчик будет нести ответственность за любое нарушение такими сторонними поставщиками в части защиты Конфиденциальной информации SAP, как если бы оно было совершено Заказчиком.

- 8.3** В случае получения третьими лицами несанкционированного доступа к материалам SAP, защищенным правом собственности, или к Конфиденциальной информации SAP, Заказчик должен незамедлительно письменно уведомить SAP об этом. Заказчик примет все разумные меры, чтобы остановить такой несанкционированный доступ.

## **9. КОНФИДЕНЦИАЛЬНОСТЬ**

### **9.1** Использование Конфиденциальной информации.

- (a) Получающая сторона обязуется принять для защиты всей Конфиденциальной информации раскрывающей стороны те же меры строгой конфиденциальности, которые она принимает для защиты собственной конфиденциальной информации, и которые не должны быть меньше разумных стандартных мер осмотрительности. Получающая сторона обязуется не раскрывать какую-либо Конфиденциальную информацию раскрывающей стороны каким-либо лицам, за исключением собственных работников, представителей, своих Аффилированных лиц или Авторизованных пользователей, если их доступ к этой информации необходим данной стороне для осуществления своих прав или исполнения своих обязанностей по настоящему Соглашению и/или Договору, и если на них накладываются письменные обязательства по обеспечению конфиденциальности, по существу эквивалентные обязательствам, устанавливаемым в настоящем Соглашении. Заказчик обязуется не раскрывать третьим лицам условия этого Соглашения и/или Договора или указанные в них цены. Несмотря на положения данного раздела, получающая сторона может использовать в своей бизнес-деятельности идеи, концепции и ноу-хау, связанные с технологией, относящиеся к Конфиденциальной информации другой стороны, и непроизвольно запомненные работниками другой стороны, имеющих доступ к данной Конфиденциальной информации в связи с оказанием Услуг.
- (b) В случае судебного разбирательства в отношении Конфиденциальной информации, получающая сторона обязуется за счет раскрывающей стороны сотрудничать с раскрывающей стороной и обеспечить соблюдение требований норм применимого законодательства в отношении обращения с Конфиденциальной информацией.

## 9.2 Exceptions.

The restrictions on use or disclosure of Confidential Information will not apply to any Confidential Information that:

- (a) is independently developed by the receiving party without reference to the disclosing party's Confidential Information,
- (b) is generally available to the public without breach of the Agreement and/or Order Form by the receiving party, at the time of disclosure, was known to the receiving party free of confidentiality restrictions, or
- (c) the disclosing party agrees in writing is free of confidentiality restrictions.

## 9.3 Publicity.

Neither party will use the name of the other party in publicity activities without the prior written consent of the other, except that Customer agrees that SAP may use Customer's name in customer listings or quarterly calls with its investors or, at times mutually agreeable to the parties, as part of SAP's marketing efforts (including reference calls and stories, press testimonials, site visits, SAPPHIRE participation). Customer agrees that SAP may share information on Customer with SAP SE and its Affiliates for marketing and other business purposes and that it has secured appropriate authorizations to share Customer employee contact information with SAP SE and its Affiliates.

## 10. FEEDBACK

Customer may at its sole discretion, provide SAP (or as used herein SAP SE or other SAP entity) with input, comments or suggestions from Customer, regarding SAP's business and technology direction and/or the possible creation, modification, correction, improvement or enhancement of the software, products and/or services of SAP, (collectively "**Feedback**"). Customer grants to SAP SE a non-exclusive, perpetual, irrevocable, worldwide, transferable, royalty-free license, with the right to sublicense through multiple tiers, to use, publish, disclose, perform, copy, make, have made, use, modify, create derivative works, distribute, sell, offer for sale and otherwise benefit from Feedback in any manner and via any media.

## 9.2 Исключения.

Ограничения на использование или раскрытие не применяются к Конфиденциальной информации, которая:

- (a) была самостоятельно разработана получающей стороной без использования Конфиденциальной информации раскрывающей стороны;
- (b) стала общедоступной без нарушения настоящего Соглашения и/или Договора получающей стороной; на момент разглашения обоснованно считалась получающей стороной свободной от ограничений; или
- (c) в письменной форме признана раскрывающей стороной свободной от таких ограничений.

## 9.3. Публичность.

Каждая из сторон обязуется не использовать наименование другой стороны в рекламной или подобной деятельности без предварительного письменного согласия другой стороны за исключением случаев, когда Заказчик соглашается на использование компанией SAP наименования Заказчика в перечне клиентов или ежеквартальных звонках, либо, по взаимному согласованию Сторон, в качестве участника маркетинговых мероприятий SAP (включая, без ограничений, референциальные программы/звонки и истории, отзывы в прессе, посещение предприятий, участие в таких мероприятиях, как SAPPHIRE). Заказчик соглашается с тем, что SAP может предоставлять информацию о компании Заказчика SAP SE и ее Аффилированным лицам для маркетинговых и других бизнес-целей и что у Заказчика имеются необходимые разрешения на предоставление контактных данных работников Заказчика компании SAP SE и его Аффилированным лицам.

## 10. ОТЗЫВЫ

Заказчик может по собственному усмотрению предоставить SAP (или, согласно положениям настоящих Общих условий, предоставить компании SAP SE или другому юридическому лицу SAP) идеи, комментарии или предложения Заказчика в отношении направления бизнеса и технологий SAP и/или возможного создания, модификации, исправления, изменения, расширения или усовершенствования программного обеспечения, продуктов и/или услуг SAP (далее в совокупности «**Отзывы**»). Заказчик настоящим предоставляет SAP SE неисключительную, бессрчную, безотзывную, действующую на территории стран всего мира, подлежащую передаче третьим лицам, не требующую уплаты роялти лицензию с правом многократного сублицензирования, использования, публикации, раскрытия, копирования, исполнения, изменения, создания производных результатов, распространения, продажи, передачи для продажи и совершения любым способом и в любой форме иных действий в отношении отзывов Отзывами.

## **11. WARRANTY**

### **11.1 Good industry practices.**

SAP warrants that

- (a) its Services will be performed in a professional workman-like manner by Consultants with the skills reasonably required for the Services; and
- (b) for ninety (90) working days following provision of the Service, the Deliverables will materially conform with the applicable specifications and/or Deliverables descriptions and/or requirements to Deliverables for that Deliverables under an Order Form. For clarity, the warranty period for Deliverables (if any) resulting from any Cloud Services (subscription based Services) will in no event exceed the termination date of the Cloud Services (subscription based Services).

SAP does not warrant error-free or uninterrupted operation of any Service or Deliverable or that SAP will correct all non-conformities.

### **11.2 Notification.**

Customer shall notify SAP within ninety (90) days of completion of the non-conforming Services or Deliverables in writing with reasonable, comprehensive and detailed description of the Material Defect in the mentioned Services and/or Deliverables and provide SAP with a precise and comprehensive description of the problem and all relevant information reasonably necessary for SAP in order to rectify such Material Defect.

### **11.3 Remedy.**

Provided Customer has notified SAP in accordance with paragraph 11.2 of a warranty breach and SAP validates the existence of such warranty breach, SAP will, at its option:

- (a) re-perform the applicable Services or Deliverable;
- (b) refund the fee paid or reallocate quota for the specific non-conforming Service or Deliverable.

This is Customer's sole and exclusive remedy for a warranty breach.

## **11. ГАРАНТИЯ**

### **11.1 Общепринятые отраслевые принципы.**

SAP гарантирует, что:

- (a) Услуги будут оказаны на высоком профессиональном уровне компетентными Консультантами, обладающими навыками, разумно необходимыми для оказания таких Услуг; и
- (b) в течение 90 (девяноста) рабочих дней после оказания Услуг Результаты таких услуг будут во всех существенных отношениях соответствовать спецификациям и/или описанию Результатов услуг и/или требованиям к Результатам услуг, применимым к таким Результатам услуг согласно условиям Договора. При этом гарантийный период в отношении Результатов услуг (при их возникновении), возникающих при оказании Облачных Услуг (Услуги по подписке), ни при каких обстоятельствах не может по длительности выходить за рамки даты прекращения подписки на Облачные услуги/Договора на Облачные услуги (Услуг по подписке).

SAP не гарантирует безошибочное и непрерывное функционирование любой Услуги или Результатов услуг, а также исправление всех несоответствий.

### **11.2 Обязанность уведомления.**

В течение 90 (девяноста) дней с момента завершения оказания Услуг или предоставления Результатов услуг, не соответствующих установленным требованиям, Заказчик обязуется направить SAP письменное уведомление с обоснованным, исчерпывающим и детальным описанием Существенных дефектов в указанных Услугах и/или Результатах услуг и предоставить SAP точное и исчерпывающее описание проблемы и всю имеющую к ней отношение информацию, обоснованно необходимую SAP для целей устранения таких Существенных дефектов.

### **11.3 Средство правовой защиты.**

При условии, что Заказчик уведомил SAP о нарушении условий гарантии согласно пункту 11.2 выше и SAP подтвердит наличие указанного нарушения условий гарантии, SAP по собственному усмотрению:

- (a) повторно окажет соответствующие Услуги или предоставит соответствующие Результаты услуг;
- (b) возвратит сумму оплаченного вознаграждения либо перераспределит квоты в отношении несоответствующего установленным требованиям объема конкретных Услуг или Результатов услуг.

Эти меры являются единственным и исключительным средством правовой защиты Заказчика при нарушении условий гарантии.

#### 11.4 Exclusions.

This warranty shall not apply

- (a) if the Deliverables are not used in accordance with any applicable documentation provided or
- (b) if the Material Defect is caused by a modification to the Deliverable, Customer or third-party software.

#### 11.5 Disclaimer.

SAP and its licensors disclaim all warranties express or implied or statutory, including without limitation, any implied warranties of merchantability or fitness for a particular purpose except to the extent that any warranties implied by law cannot be validly waived.

### 12. THIRD PARTY CLAIMS

**12.1** SAP shall defend (at its sole expense) Customer against claims brought against Customer by any third party alleging that Customer's use of the Deliverables, in accordance with the terms and conditions of these GTC and/or Order Form, constitutes an infringement or misappropriation of a patent claim(s), copyright, or trade secret rights. SAP will pay damages finally awarded against Customer (or the amount of any settlement SAP enters into) with respect to such claims. This obligation of SAP shall not apply if the alleged infringement or misappropriation results from

- (a) use of the Deliverables in conjunction with any other software, services, or any product, data or apparatus that SAP did not provide; or
- (b) anything Customer provides including configurations, instructions or specifications; or
- (c) a modification of the Deliverable by Customer or by a third party on behalf of Customer or
- (d) any use not permitted by this GTS and/or Order Form.

**12.2** In the event a claim under paragraph 12.1 is made or in SAP's reasonable opinion is likely to be made, SAP may, at its sole option and expense:

#### 11.4 Исключения из гарантийных обязательств.

Настоящие гарантийные обязательства не действуют:

- (a) если Результаты услуг используются не в соответствии с применимой предоставленной документацией; или
- (b) если Существенный дефект вызван модификацией Результата услуг, программного обеспечения Заказчика или программного обеспечения третьей стороны.

#### 11.5 Отказ от иных гарантий.

SAP и его лицензиары настоящим явно отказываются от любых гарантий, явных или подразумеваемых или предусмотренных законом, включая, без ограничений, любые подразумеваемые гарантии товарного состояния или пригодности для определенных целей, за исключением гарантий, отказ от которых не разрешен законом.

### 12. ПРЕТЕНЗИИ ТРЕТЬИХ ЛИЦ

**12.1** SAP обязуется возместить имущественные потери (исключительно за счет собственных средств) Заказчика, возникшие в связи с любыми претензиями, предъявленными ему любым третьим лицом, заявляющим, что использование Заказчиком Результатов услуг в соответствии с условиями настоящих Общих условий и/или Договора повлекло за собой нарушение или незаконное присвоение патентных прав, авторских прав или нарушение прав на информацию, составляющую коммерческую тайну. SAP компенсирует все суммы, присужденные к оплате Заказчиком по решению суда (или сумму, по любому заключенному компанией SAP мирового соглашения) в связи с такими претензиями. Указанное обязательство SAP не возникает, если вменяемое нарушение или незаконное присвоение вызвано:

- (a) использованием Результатов услуг совместно с любым другим программным обеспечением, услугами или продуктами, данными или оборудованием/устройствами, не предоставленными компанией SAP; или
- (b) любыми компонентами, предоставленными Заказчиком, включая конфигурации, инструкции и спецификации; или
- (c) изменением Результата услуг Заказчиком или третьим лицом от имени Заказчика; или
- (d) любым использованием, не разрешенным настоящими Общими условиями и/или Договором.

**12.2** В случае, если согласно пункту 12.1 выше предъявляется или, как обоснованно полагает SAP, может быть предъявлена претензия, SAP может по собственному усмотрению и за собственный счет:

- (a) procure for Customer the right to continue using the Deliverable under the terms of these GTC and/or Order Form; or
- (b) replace or modify the Deliverable to be non-infringing without material decrease in functionality.

If these options are not reasonably available, SAP or Customer may terminate the Order Form to the affected Deliverable upon written notice to the other.

**12.3** Customer shall defend SAP and its affiliated companies against claims brought against SAP by any third party arising from or related to

- (a) any Customer use of the Services and/or Deliverables in violation of any applicable law or regulation;
- (b) an allegation that the Customer Data, Customer's use of the Services or anything Customer has provided to SAP including access to third party software or proprietary information violates, infringes or misappropriates the rights of a third party.

The foregoing shall apply regardless of whether such damage is caused by the conduct of Customer and/or its named users or by the conduct of a third party using Customer's access credentials.

The amount of indemnification is determined based on the damages, losses, expenses and costs incurred by SAP, SAP SE, their Affiliates or their subcontractors related to the settlement of third party claims.

**12.4** The obligations under this Section 12 are conditioned on

- (a) the party against whom a third-party claim is brought timely notifying the other party in writing of any such claim, provided however that a party's failure to provide or delay in providing such notice shall not relieve a party of its obligations under this Section 12 except to the extent such failure or delay prejudices the defense;
- (b) the party who is obligated hereunder to defend a claim having the right to fully control the defense of such claim; and

- (a) обеспечить Заказчику право продолжить использование Результата услуг в соответствии с условиями настоящих Общих условий и/или Договора; или
- (b) заменить или изменить Результат услуг, чтобы устранить нарушение, ставшее основанием для предъявления претензии, без существенного снижения его функциональных возможностей.

Если вышеописанные варианты не являются разумно приемлемыми, SAP или Заказчик могут расторгнуть Договор в части Результата услуг, ставшего основанием для претензии, путем направления одной стороной другой стороне соответствующего письменного уведомления об этом.

**12.3** Заказчик обязуется возместить имущественные потери SAP и его аффилированных компаний, понесенные в связи с любыми претензиями, выдвинутыми против SAP любым третьим лицом в результате или в связи:

- (a) с любым использованием Заказчиком Услуг и/или Результатов услуг, которое нарушает нормы применимого законодательства или применимые правила;
- (b) с заявлением о том, что Данные заказчика, использование Заказчиком Услуг и любые материалы, предоставленные Заказчиком в адрес SAP, включая доступ к программному обеспечению третьих лиц или конфиденциальной информации, нарушают права третьих лиц.

Вышеупомянутые положения применяются независимо от того, связано ли причинение ущерба с действиями Заказчика и/или его зарегистрированных пользователей либо с действиями третьих лиц, использующих учетные данные Заказчика для доступа к Услуге.

Размер возмещения определяется с учётом причиненных SAP, SAP SE, их Аффилированным лицам или их субподрядчикам убытков, издержек, расходов и затрат, связанных с урегулированием претензий третьей стороны.

**12.4** Исполнение обязательств, предусмотренных в Разделе 12, зависит от следующих обстоятельств:

- (a) сторона, против которой выдвигается претензия третьим лицом, своевременно письменно уведомляет другую сторону о любой такой претензии, но при условии, что невыполнение обязательства по отправке уведомления или несвоевременная отправка уведомления освобождает другую сторону от обязательств по настоящему Разделу 12 только в том объеме, в котором такое невыполнение или задержка препятствуют осуществлению защиты;
- (b) сторона, которая в силу настоящих Общих условий обязана обеспечить защиту от претензии, имеет право осуществлять полный контроль над организацией такой защиты; и

- (c) the party against whom a third-party claim is brought reasonably cooperating in the defense of such claim. Any settlement of any claim shall not include a financial or specific performance obligation on or admission of liability by the party against whom the claim is brought, provided however that SAP may settle any claim on a basis requiring SAP to substitute for the Services any alternative substantially equivalent non-infringing services. The party against whom a third-party claim is brought may appear, at its own expense, through counsel reasonably acceptable to the party obligated to defend claims hereunder. Neither party shall undertake any action in response to any infringement or misappropriation, or alleged infringement or misappropriation that is prejudicial to the other party's rights.

**12.5** The provisions of this Section 12 state the sole, exclusive, and entire liability of the parties, their Affiliates and their licensors to the other party, and is the other party's sole remedy, with respect to third party claims covered hereunder and to the infringement or misappropriation of third-party intellectual property rights.

### **13. LIMITATION OF LIABILITY**

Notwithstanding anything herein to the contrary, except for damages resulting from

- (i) unauthorized use or disclosure of Confidential Information, or
- (ii) damages resulting from death or bodily injury arising from either party's gross negligence or willful misconduct, or
- (iii) SAP's right to collect unpaid fees,

under no circumstances and regardless of the nature of the claim shall either party be liable to each other to or any other person or entity under these GTC and/or Order Form for an amount of damages in excess of the fees paid for the applicable Services under the respective relevant Order Form or in the case of Cloud Services (or another subscription based Services) or Services with monthly reoccurring fees, the fees paid in the twelve (12) month period preceding the date of the incident giving rise to the liability, or, any special, incidental, consequential, or indirect damages, loss of good will or business profits, work stoppage or for exemplary or punitive damages.

- (c) сторона, против которой третье лицо выдвинуло претензию, оказывает разумное сотрудничество в защите по такой претензии. Любое урегулирование по претензии не включает финансовых обязательств, исполнения обязательств в натуре или принятия ответственности стороной, против которой выдвинута претензия, но при условии, что SAP вправе добиваться урегулирования любой претензии на условиях, предусматривающих, что SAP заменит Услугу/Результат услуг любыми другими услугами, по существу эквивалентными и не нарушающими прав третьих лиц. Сторона, против которой выдвинута претензия третьих лиц, может за свой счет выступать в суде через своего представителя, назначаемого с учетом обоснованного мнения стороны, обязанной обеспечить защиту в связи с претензиями. Каждая сторона обязуется не предпринимать никаких действий в ответ на нарушения или незаконное присвоение прав или обвинения в нарушениях или присвоениях прав, которые могут нанести ущерб правам другой стороны.

**12.5** Положениями настоящего Раздела 12 устанавливается единственная, исключительная и полная ответственность сторон, их Аффилированных лиц и лицензиаров перед другой стороной и определяются единственно доступные другой стороне средства правовой защиты в отношении претензий третьих лиц, рассматриваемых в настоящем Разделе, и в отношении нарушения или незаконного присвоения прав на интеллектуальную собственность третьих лиц.

### **13. ОГРАНИЧЕНИЕ ОТВЕТСТВЕННОСТИ**

Невзирая на любые положения настоящих Общих условий и/или соответствующего Договора об обратном и за исключением убытков, причиненных в результате

- (i) несанкционированного использования или разглашения Конфиденциальной информации; или
- (ii) ущерба, связанного со смертью или причинением вреда здоровью в результате грубой небрежности или умышленного нарушения; а также
- (iii) права SAP требовать оплаты Услуг, которые не были оплачены,

ни при каких обстоятельствах независимо от характера претензии ни одна из сторон не несет ответственность перед другой стороной, прочими лицами или организациями, упоминаемыми в Общих условиях и/или Договоре, за убытки, размер которых превышает размер цены, уплаченной за соответствующие Услуги по соответствующему применимому Договору или, в случае Облачных услуг (или иных услуг на основе подписки) или Услуг с оплатой на ежемесячной основе, размер цены, уплаченной за 12 (двенадцать) месяцев до даты инцидента, ставшего основанием для указанной ответственности, а также за случайный, непрямой или косвенный ущерб, ущерб репутации, ущерб в результате

## **14. ASSIGNMENT**

Customer may not, without SAP's prior written consent, assign, delegate, pledge, or otherwise transfer this these GTC and/or respective Order Form, or any of their rights or obligations under these GTC and/or respective Order Form, or the Deliverables or SAP Confidential Information, to any party, whether voluntarily or by operation of law, including by way of sale of assets, merger or consolidation. SAP may assign these GTC and/or respective Order Form to any of the SAP SE Affiliates.

## **15. GENERAL PROVISIONS**

### **15.1 Severability.**

If any provision of these GTC and/or respective Order Form is held to be invalid or unenforceable, the invalidity or unenforceability will not affect the other provisions of the Agreement.

### **15.2 No Waiver.**

A waiver or non-enforcement against any breach of these GTC and/or respective Order Form or obligation under these GTC and/or respective Order Form is not deemed a waiver of any other breach or obligation.

### **15.3 Electronic signature.**

Electronic signatures that comply with applicable law are deemed original signatures.

### **15.4 Notices.**

All notices will be in writing and given when delivered to the respective address of the parties set forth in these GTC and/or respective Order Form.

### **15.5 Relationships of the Parties.**

The relationship of SAP and Customer established by these GTC and/or respective Order Form is that of an independent contractor and no employment, agency, trust, partnership or fiduciary relationship is created by these GTC and/or Order Form.

### **15.6 System Security and Data Safeguards.**

When SAP is given access to Customer's systems and data, SAP shall comply with Customer's reasonable administrative, technical, and physical safeguards to protect such data and guard against unauthorized access. In connection with such access, Customer shall be responsible for providing Consultants with user authorizations and passwords to access its systems and revoking such authorizations and terminating such access, as Customer deems appropriate from time to time. Customer shall not grant SAP access to

упущенной выгоды, простоев в работе или штрафных санкций.

## **14. ПЕРЕУСТУПКА ПРАВ**

Заказчик не вправе без предварительного письменного разрешения SAP переуступать, делегировать, отдавать в залог или иным образом передавать настоящие Общие условия и\или соответствующий Договор, или обусловленные ими права и обязанности, Результаты услуг и Конфиденциальную информацию SAP третьему лицу, добровольно или в силу закона, в том числе посредством продажи активов, слияния или консолидации. SAP имеет право передать свои права и обязательства по настоящим Общим условиям и\или соответствующему Договору любому Аффилированному лицу SAP SE.

## **15. ОБЩИЕ ПОЛОЖЕНИЯ**

### **15.1 Делимость.**

Если какие-либо положения настоящих Общих условий и\или соответствующего Договора признаются недействительными или не имеющими юридической силы, это никак не влияет на действительность или юридическую силу остальных положений Соглашения.

### **15.2 Недопустимость отказа от претензий в связи с нарушением условий.**

Отказ от права на предъявление претензий или не предъявление претензий в связи с каким-либо нарушением настоящих Общих условий и\или соответствующего Договора или обязательствами из Общих условий и\или соответствующего Договора не является отказом от права требования в случае любого другого нарушения.

### **15.3 Электронная подпись.**

Электронные подписи, соответствующие требованиям применимых законов, имеют силу оригинальных подписей.

### **15.4 Уведомления.**

Все уведомления должны быть осуществлены в письменной форме и считаются полученными в случае доставки их по соответствующим адресам сторон, указанным в Общих условиях и\или соответствующем Договоре.

### **15.5 Отношения сторон.**

По настоящим Общим условиям и\или соответствующему Договору между SAP и Заказчиком устанавливается отношение независимых сторон по договору, без создания трудовых, агентских, трастовых, партнерских или фидуциарных отношений.

### **15.6 Безопасность систем и меры защиты данных.**

При получении доступа к системам и данным Заказчика SAP обязуется соблюдать все разумно необходимые административные, технические и физические меры безопасности, применяемые Заказчиком для защиты этих данных и предотвращения несанкционированного доступа. В связи с этим в обязанности Заказчика входит предоставление Консультантам SAP полномочий и паролей пользователей, необходимых для доступа к его системам, а также отзыв таких полномочий и

Customer systems or personal data (of Customer or any third party) unless such access is essential for the performance of Services under these GTC and/or respective Order Form. The parties agree that no breach of this provision shall be deemed to have occurred in the event of SAP non-conformance with the aforementioned safeguard but where no personal data has been compromised.

### **15.7 Force Majeure.**

Force Majeure conditions are stipulated under the applicable legislation.

### **15.8 Governing Law and place of jurisdiction.**

These GTC and/or respective Order Form and any claims relating to its subject matter shall be governed by and construed under the laws of the Republic of Kazakhstan. All disputes will be subject to the exclusive jurisdiction of the Specialized Interdistrict Economy Court of the city of Almaty. The United Nations Convention on Contracts for the International Sale of Goods shall not apply to these GTC and/or respective Order Form. The Uniform Computer Information Transactions Act as enacted shall not apply.

### **15.9 Non-Solicitation.**

Neither party shall knowingly solicit or hire, any of the other party's employees involved in the Services during the term of the applicable Order Form and for a period of six (6) months from the termination thereof, without the express written consent of the other party. This provision shall not restrict the right of either party to solicit or recruit generally in the media.

### **15.10 Entire Agreement; Written Form.**

These GTC and/or all applicable Order Forms constitutes the complete and exclusive statement of the agreement between SAP and Customer with respect to the subject matter hereof. All previous representations, discussions and writings (including any confidentiality agreements) are merged in and superseded by these GTC and/or all applicable Order Forms and the parties disclaim any reliance on them. This GTC and/or all applicable Order Forms may be modified only by a writing signed by both parties. These GTC and/or all applicable Order Forms will prevail over terms and conditions of any Customer issued purchase order which will have no force and effect, even if SAP accept or does not otherwise reject the purchase order.

прекращение доступа в периоды, когда Заказчик сочтет это необходимым. Заказчик предоставляет SAP доступ к своим системам и персональным данным (Заказчика или третьих лиц), только если такой доступ имеет существенное значение для оказания Услуг по настоящим Общим условиям и/или соответствующему Договору. Стороны соглашаются с тем, что никакие нарушения этого положения не будут считаться имевшими место в случае несоблюдения компанией SAP вышеупомянутых мер защиты, если персональные данные остались неприкосновенными.

### **15.7 Обстоятельства непреодолимой силы.**

Условия об обстоятельствах непреодолимой силы определяются в соответствии с нормами применимого законодательства.

### **15.8 Применимое законодательство и место рассмотрения споров.**

Настоящие Общие условия и/или соответствующий Договор и любые претензии, возникающие в результате или в связи с их предметом, регулируются и толкуются в соответствии с законодательством Республики Казахстан. Любые споры по настоящим Общим условиям и/или соответствующему Договору являются предметом исключительной подсудности Специализированного межрайонного экономического суда г. Алматы. Положения Конвенции ООН о договорах международной купли-продажи товаров к настоящим Общим условиям и/или соответствующему Договору не применяются. Единый закон о сделках с компьютерной информацией также не применяется.

### **15.9 Отказ от найма сотрудников.**

Ни одна из сторон не вправе преднамеренно настаивать на переходе в свою организацию или нанимать работников другой стороны, участвующих в оказании Услуг в течение срока действия соответствующего Договора и в течение шести (6) месяцев после прекращения его действия, без прямо выраженного письменного согласия другой стороны. Данное положение не ограничивает право каждой из сторон обращаться с предложениями или нанимать, как правило, через СМИ.

### **15.10 Полнота соглашения. Письменная форма.**

Настоящие Общие условия и/или все применимые Договоры представляют собой полный и исключительный объем договоренностей между SAP и Заказчиком относительно предмета каждого такого Договора и настоящих Общих условий. Настоящие Общие условия и/или все применимые Договоры объединяют и заменяют собой все предшествующие заявления, обсуждения и письменные соглашения (в том числе и конфиденциального характера), при этом стороны отказываются от права полагаться в дальнейшем на данные заявления, обсуждения и письменные соглашения. Настоящие Общие условия и/или все применимые Договоры могут быть изменены исключительно в письменной форме за подписью обеих сторон. Настоящие Общие условия и/или все применимые Договоры имеют преимущественную силу над любыми

условиями и положениями, содержащимися в любом сформированном Заказчиком заказе на поставку, которые не применяются и не имеют силы, даже если SAP принимает или каким-либо иным образом не отклоняет такой заказ на поставку.

#### **15.11 Hierarchy. Language of the Agreement.**

In the event of any inconsistencies between the GTC and an Order Form, the Order Form shall take precedence over the GTC. The Scope Document prevails over any Service Description. In the event of any discrepancy between English and Russian versions, the Russian version shall prevail.

#### **15.11 Порядок приоритета. Язык Соглашения.**

В случае возникновения несоответствия между Общими условиями и Договором преимущественную силу имеет Договор. Описание объема услуг имеет приоритет над любым Описанием услуги. В случае расхождения между текстами на английском и на русском языках текст на русском языке имеет преимущественную силу.

#### **15.12 Regulatory Matters.**

The SAP Confidential Information and any Deliverable is subject to the export control laws of various countries, including the laws of the United States and Germany. Customer will not submit SAP Confidential Information and any Deliverable to any government agency for licensing consideration or other regulatory approval without the prior written consent of SAP, and will not export the Confidential Information and any Deliverable to countries, persons or entities if prohibited by export laws.

#### **15.12. Вопросы правового регулирования.**

В отношении Конфиденциальной информации SAP и любых Результатов услуг применяются законы об экспортном контроле различных стран, включая законы Соединенных Штатов Америки и Германии. Заказчик обязуется не передавать Конфиденциальную информацию SAP и Результаты услуг в какие-либо государственные органы для утверждения лицензирования или получения иного официального разрешения без предварительного письменного согласия SAP, а также не экспортировать Конфиденциальную информацию и Результаты услуг в страны, физическим или юридическим лицам, экспорт которым запрещен соответствующим законодательством.

#### **15.13 Survival.**

Sections 7 (Term and Termination), 8 (Intellectual Property Rights), 9 (Confidentiality), 13 (Limitation of Liabilities), paragraphs 15.8 (Governing Law and place of jurisdiction) and 15.9 (Non-Solicitation) shall survive any termination of these GTC and/or any respective Order Form.

#### **15.13. Сохранение юридической силы.**

После прекращения действия настоящих Общих условий и/или любого соответствующего Договора положения Разделов 7 (Срок действия и расторжение), 8 (Права на интеллектуальную собственность), 9 (Конфиденциальность), 13 (Ограничение ответственности), пунктов 15.8 (Применимое законодательство и место рассмотрения спора) и 15.9 (Отказ от найма сотрудников) остаются в силе.